

# Татьяна В. Черкес

---

Мемуары как источник  
ливокультурологической  
информации в преподавании  
русского языка как иностранного :  
на материале "Записок" М. Н.  
Волконской

---

Studia Rossica Gedanensia 1, 167-178

---

2014

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej [bazhum.muzhp.pl](http://bazhum.muzhp.pl), gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach  
dozwolonego użytku.

МЕМУАРЫ КАК ИСТОЧНИК  
ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ ИНФОРМАЦИИ  
В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА  
КАК ИНОСТРАННОГО  
(НА МАТЕРИАЛЕ ЗАПИСОК М.Н. ВОЛКОНСКОЙ)

ТАТЬЯНА В. ЧЕРКЕС

Гродненский государственный университет имени Янки Купалы  
Факультет довузовской подготовки  
Кафедра русского языка как иностранного и лингвистических дисциплин  
ул. Элизы Ожешко, 22, 230023, г. Гродно, Беларусь  
e-mail: t\_koteleva@mail.ru  
(получено 30.06.2014; принято 12.12.2014)

**Abstract**

**Memoirs as a source of linguocultural information  
in teaching of Russian as a foreign language  
(based on the *Memoirs of Princess M.N. Volkonskaya*)**

The article examines the RFL classroom work with memoir literature as a rich source of culturological and sociocultural information for foreign students of intermediate and advanced levels. An adapted version of the *Memoirs of Princess M.N. Volkonskaya* is proposed for a methodologically developed lesson within the theme “Human Biography in literature and art”. The material of this work, in addition to *broadening* of students’ vocabulary and improvement of speech competence, acquaints the audience with the problems of the Russian society in the first half of the nineteenth century, thus increasing the interest in history, literature and cultural traditions of Russian people.

## Key words

Russian as a foreign language, non-fiction text, memoirs, culturology, socio-culturology, Decembrists, M.N. Volkonskaya.

## Резюме

В статье рассматривается работа на занятиях по русскому языку как иностранному (РКИ) с мемуарной литературой, как с богатым источником культурологической и социокультурной информации для студентов-иностранцев среднего и продвинутого уровней владения языком. Предлагается вариант методической разработки урока по адаптированному варианту *Записок М.Н. Волконской* в рамках темы «Биография человека в художественной литературе и искусстве». На материале этого произведения, помимо пополнения лексического запаса учащихся и повышения уровня их речевой компетенции, происходит знакомство слушателей с проблемами российского общества первой половины XIX в., что повышает интерес к истории, литературе, культурным традициям русского народа.

## Ключевые слова

Русский язык как иностранный, художественный текст, мемуары, культурология, социокультура, декабристы, М.Н. Волконская.

При выборе произведений русской классической литературы для работы с иностранными слушателями следует обращать особое внимание, в первую очередь, на их познавательную ценность, национально-культурную значимость, а также на тот воспитательный компонент, который несет в себе данное произведение для развития и формирования личности учащихся. Как говорится в *Хрестоматии по методике преподавания русского языка как иностранного*: «Художественный текст можно считать вершиной в обучении языку и одновременно средством, ведущим к полному овладению языком, которое предполагает наличие обширного словаря и умение пользоваться им в разных сферах коммуникации и разных видах речевой деятельности»<sup>1</sup>. Поэтому в данной статье речь пойдет о занятиях со студентами-иностранцами, изучающими русский язык на среднем и продвинутом этапах.

Хотелось бы рассмотреть работу с художественным произведением на примере *Записок М.Н. Волконской* в рамках темы: «Биография человека в художественной литературе и искусстве». Сразу же скажу, что пользовалась адаптированным вариантом, представленном в учебнике *Перспектива*, при занятиях со студентами-филологами. Виды заданий, которые предлагаются вашему вни-

<sup>1</sup> *Хрестоматия по методике преподавания русского языка как иностранного*. Сост. Л.В. Москвин, А.Н. Шукин. Москва: Русский язык, 2010, с. 438.

манию, разработаны с помощью методической литературы для преподавателей РКИ А.А. Акишиной, О.Е. Коган *Учимся учить*<sup>2</sup> и *Методики преподавания русского языка как иностранного* А.Н. Щукина<sup>3</sup>.

Выбор данного литературного материала неслучаен. В течение работы с этим художественным произведением можно совершить увлекательный познавательный экскурс в дореволюционную Россию начала XIX века, вспомнить (или рассказать) об участии русского народа в Отечественной войне 1812 года, о значении победы над Наполеоном, о ситуации в государстве послевоенной поры. Это даст возможность перейти к причинам появления в России тайных обществ, объяснить иностранным слушателям, что побудило военных офицеров, дворян из благородных семей, восстать против самодержавия... События на Сенатской площади, казнь пяти революционеров, реакционные меры правительства, влияние декабристов на жизнь и судьбу Пушкина — такая богатая историческая и социокультурная информация не может не вызвать живой интерес аудитории, одновременно готовя учащихся к последующему восприятию художественного произведения и постепенно вводя их в атмосферу России начала девятнадцатого века. Нужно отметить, что формы подачи данного материала могут быть различными (это может быть презентация, аудирование, лекция и пр.) в зависимости от целей занятий, от контингента учащихся, от их уровня образования, психологического склада и т.д.

Для снятия лексических трудностей перед чтением *Записок М.Н. Волконской* уместным будет предтекстовое введение новых слов и словосочетаний. Задание должно быть сформулировано так, чтобы учащиеся постарались понять их значение, не пользуясь словарем. Во время семантизации лексики преподаватель может обратиться к толковым словарям, к примеру, таким, как словарь С.И. Ожегова. При объяснении новых слов желательна адаптация их толкования с учетом уровня владения языком иностранных слушателей:

*достойный, благородный* — человек высоких моральных, нравственных принципов, честный и открытый;

*сопровождать/сопроводить* — идти или ехать вместе, рядом с кем-то либо с чем-то;

*дивизия* — военное соединение, которое включает в себя несколько полков;

*супружество* — созданная семья, брак, жизнь в браке;

*тайное общество* — общество, где собирались будущие декабристы с целью подготовки восстания;

*крепость* — здание, которое построено с хорошей защитной (крепкой) системой вокруг.

*Иногда крепость была одновременно и тюрьмой, где содержались преступники;*

*обнадеживать/обнадежить* — дать надежду на лучшее будущее;

*приговаривать/приговорить* — вынести судебное решение по делу, дать наказание;

*каторга* — тяжелые работы для людей в тюрьмах, часто проводились во вредных и опасных для жизни условиях;

<sup>2</sup> А.А. Акишина, О.Е. Коган. *Учимся учить*. Москва: Русский язык, 2002, с. 34–108.

<sup>3</sup> А.Н. Щукин. *Методика преподавания русского языка как иностранного*. Москва: Высшая школа, 2003, с. 290–293.

*ссылать/сослать* — в целях наказания отправить, переселить человека в другое место без права возвращения на какой-либо срок (срок определялся судебным решением);  
*следовать/последовать* — отправляться, идти или ехать за кем-то вслед, следом;  
*благословлять/благословить* — перекрестить, пожелать счастья, удачи в начинаниях;  
*великолепный* — прекрасный, отличный, чудесный, очень красивый;  
*одобрять/одобрить* — признать хорошим, правильным, верным;  
*рудник* — промышленное предприятие, где добывают (извлекают из недр земли) руду (горную породу, в которой содержатся металлы);  
*казарма* — помещение для проживания военных, рабочих, в тексте — ссыльных;  
*кандалы* — тяжелые железные кольца, соединенные цепями, которые надевались на руки и ноги опасных преступников. Сейчас не используются.<sup>4</sup>

Также для лучшего усвоения новой лексики предлагается задание на словообразование. Например, заполнить (в классе или в виде домашнего задания) таблицу и составить предложения, используя новые слова (слова выбираются преподавателем):

Что?	Кто?	Какой?	Что (с)делать?
сопровождение	сопровождающий	сопроводительный	сопровождать
			приговаривать
	ссылный		
		следующий	
смерть			
	житель		
			одобрять
		арестованный	

Перед тем, как приступить к чтению текста, следует рассказать учащимся о Марии Николаевне Волконской (в девичестве Раевской), о ее отце, знаменитом генерале Николае Николаевиче Раевском, герое войны с Наполеоном, «живой легенде» тех времен, знакомством с которым гордился великий русский поэт А.С. Пушкин для того, чтобы они лучше поняли характер героини и мотивы ее поступков. Перед прочтением первой части текста для активации внимания и памяти учащихся даются притекстовые задания-вопросы:

- Прочитайте первую часть мемуаров и скажите, почему Сергей Григорьевич Волконский не посвящал свою жену в планы тайного общества?
- По какой причине Волконская должна была расстаться со своим сыном Николаем навсегда?
- Кому принадлежали слова: «Я счастлив, что дважды за Отечество умираю?»
- Объясните странную реакцию отца-генерала на поступок дочери (благословение и угроза проклятия)?

<sup>4</sup> С.И. Ожегов. *Словарь русского языка*. Москва: Русский язык, 1978, с. 19–846.

Следующей этап работы — ознакомление учащихся с художественным произведением.

Из *Записок М.Н. Волконской*

Миша мой, ты просишь записать рассказы, которыми я развлекала тебя и Нелли в дни вашего детства.

(...) Я вышла замуж в 1825 году за князя Сергея Григорьевича Волконского, вашего отца, достойнейшего и благороднейшего из людей.

Вскоре после свадьбы я заболела, и меня вместе с матерью, с сестрой Софьей отправили в Одессу. Сергей не мог нас сопровождать, так как должен был остаться при своей дивизии. До свадьбы я его почти не знала и провела с ним только три месяца в первый год нашего супружества; я не имела понятия о тайном обществе, членом которого он был. Он был старше меня на двадцать лет и потому не мог иметь ко мне доверия в столь важном деле.

Первый год нашего супружества еще не кончился, Сергей уже сидел в Алексеевском равелине.

Я родила своего маленького Николая, с которым мне было суждено расстаться навсегда.

Когда я спрашивала о муже, мне отвечали, что он в Молдавии. Я стала требовать, чтобы мне сказали правду... Сергей арестован!

(...) Граф Сергей Орлов сам повез меня в крепость.

Мы вошли к коменданту; сейчас же привели моего мужа. Мы старались ободрить друг друга.

(...) Пестель, Сергей Муравьев, Рылеев, Бестужев-Рюмин и Каховский были повешены, но трое из них сорвались, и их снова ввели на эшафот. Рылеев сказал: «Я счастлив, что дважды за Отечество умираю».

Моего мужа лишили титула, состояния, всех прав и приговорили к двадцатилетним каторжным работам и к пожизненной ссылке. 26 июля его отправили в Сибирь.

Когда я узнала об этом от брата, я ему объявила, что последую за мужем. Мой бедный отец закричал: «Я тебя прокляну, если ты через год не вернешься».

С отцом мы расстались молча: он меня благословил и отвернулся.<sup>5</sup>

После прочтения текста преподаватель дает студентом разъяснение, что, согласно указу царя России Николая I, женщины, которые уезжали за своими мужьями, чтобы разделить с ними все тяготы и лишения каторги и ссылки, обязаны были отказаться от своих детей, рожденных ранее в браке, расстаться со всеми, кто был им близок и дорог. Но даже такие суровые меры не остановили мужественных русских женщин, считавших, что их главный долг состоит в том, чтобы находиться рядом с супругами и в радости, и в горе. Еще раз мы вернемся к этой теме при ознакомлении со второй частью *Мемуаров М.Н. Волконской*.

После прочтения текста, на послетекстовой стадии, необходима проверка понимания учащимися основной идеи текста, развития сюжетной линии, характеров и мотивации поступков героев. Для этого используются такие формы контроля, как:

<sup>5</sup> И.С. Костина и др. *Перспектива*. Основная часть. Вып. 1. Пособие для иностранных слушателей краткосрочных курсов русского языка. Санкт-Петербург: Златоуст, 1994, с. 16.

- а) установление истинных или ложных фактов, примером чего может стать такое задание, как прочитать утверждение и ответить, соответствует ли оно информации, находящейся в тексте. Если информация является неточной или неверной, необходимо дать правильный вариант ответа:
- 1) Мария Николаевна Раевская пишет мемуары, обращаясь к своим детям, Нелли и Мише;
  - 2) Героиня рассказа вышла замуж за Сергея Волконского в 1824 году;
  - 3) Сразу же после свадьбы героиня заболела, и ее вместе с братом отправили в Одессу;
  - 4) До свадьбы Мария Раевская почти не знала своего супруга;
  - 5) Сергей Волконский был старше жены на 10 лет;
  - 6) Мария Николаевна Волконская состояла в тайном обществе...
  - 7) Она родила своего маленького сына Никифора, с которым ей суждено было расстаться навсегда;
  - 8) Когда она спрашивала о муже, ей отвечали, что он в Молдавии;
  - 9) Она узнала правду — Сергея казнили;
  - 10) Шестеро декабристов были повешены;
  - 11) Мужа лишили титула, всех прав, состояния и приговорили к десяти годам ссылки;
  - 12) Его отправили на Кавказ;
  - 13) Мария Волконская сказала, что будет ждать мужа;
  - 14) Отец сказал ей вернуться через год;
  - 15) Отец отказался благословлять дочь.
- б) ответы на вопросы по тексту:
- 1) Кому адресованы мемуары?
  - 2) Сколько детей было у Сергея и Марии Волконской?
  - 3) Когда и за кого вышла замуж Мария Николаевна Раевская?
  - 4) Как описывает своего мужа Мария Николаевна?
  - 5) Что случилось вскоре после свадьбы?
  - 6) Почему супруг не смог сопровождать молодую жену в Одессу?
  - 7) Когда произошло восстание декабристов?
  - 8) Знала ли М.Н. Волконская о существовании тайного общества?
  - 9) Что случилось с Сергеем Волконским сразу после восстания?
  - 10) Почему она вынуждена была расстаться с новорожденным сыном Николаем навсегда?
  - 11) Что пишет Волконская о казни руководителей восстания?
  - 12) Какое решение было принято царем в отношении С.Г. Волконского?
  - 13) Что объявила своим близким Волконская?
  - 14) Как рассталась с отцом Волконская?
  - 15) Почему герой Отечественной войны сказал, что проклянет свою дочь?
- в) тестовые задания; к примеру, студентам нужно выбрать правильный вариант ответа:
- 1) Вскоре после свадьбы Мария Николаевна вместе с матерью и сестрой уехала:

- а) в Одессу;
  - б) в Москву;
  - в) в Петербург.
- 2) Ее отправили туда:
- а) из-за занятости мужа в дивизии;
  - б) из-за восстания;
  - в) из-за болезни.
- 3) Восстание декабристов произошло:
- а) в Москве в 1824 году;
  - б) в Петербурге в 1824 году;
  - в) в Москве в 1825 году;
  - г) в Петербурге в 1825 году;
- 4) Сергея Волконского арестовали во время:
- а) первого года супружества;
  - б) третьего года супружества;
  - в) пятого года супружества.
- 5) К смертной казни через повешение были приговорены:
- а) трое дворян-декабристов;
  - б) четверо декабристов;
  - в) пятеро декабристов.
- 6) Мужа Марии Николаевны Волконской сослали:
- а) на Кавказ;
  - б) на юг России;
  - в) в Сибирь...

Дополнительно могут использоваться такие виды заданий, как выстраивание событий из текста в логической последовательности, к примеру, такое, как расположить факты и события, содержащиеся в первой части *Записок М.Н. Волконской*, по порядку:

- 1) Мария родила своего маленького сына Николая, с которым ей было суждено расстаться навсегда через год после замужества;
- 2) Героиня вышла замуж в 1825 году за князя Сергея Григорьевича Волконского, достойнейшего и благороднейшего из людей;
- 3) После восстания героиня узнала, что мужа посадили в Алексеевский рavelин;
- 4) Встретившись в крепости, супруги старались ободрить друг друга;
- 5) Вскоре после свадьбы Мария заболела, поэтому супругам пришлось расстаться, так как Сергей, находясь на военной службе, не мог сопровождать молодую жену;
- 6) Мария Волконская, узнав, что муж лишен титула, состояния и приговорен к каторжным работам и к пожизненной ссылке, решила последовать за мужем;
- 7) Пестель, Сергей Муравьев, Рылеев, Бестужев-Рюмин и Каховский были повешены, но трое из них сорвались. И их снова ввели на эшафот;



- 8) Отец Марии Волконской закричал: «Я тебя прокляну, если ты через год не вернешься!»

После выполнения заданий учащимся предлагается познакомиться со вторым отрывком воспоминаний Марии Николаевны Волконской. Чтобы учащимся стали более понятными последствия выбора, сделанного героиней мемуаров и многими другими женами декабристов, решивших последовать за своими мужьями в ссылку, предлагается еще раз напомнить и дополнить информацию об условиях, поставленных перед ними императором Николаем I. По его указу, если жена следовала за мужем в Сибирь, она становилась только женой государственного преступника и лишалась титула, звания, а также всех дворянских привилегий. Ни денег, ни ценных вещей при себе иметь не разрешалось. Никакой помощи и защиты со стороны местного губернатора женам государственных преступников не полагалось. Если в ссылке у них рождались дети, они становились простыми крестьянами. Следует еще раз подчеркнуть тот факт, что, несмотря на такие жесточайшие условия, многие женщины из благородных семей оставили свои дома, детей, родных и близких людей, чтобы поддержать своих мужей в самый тяжелый период их жизни. Именно поэтому здесь особенно уместным является слово «подвиг».

Также перед прочтением второй части *Записок Марии Николаевны Волконской* необходимо введение незнакомой лексики. Здесь также дается объяснение слов, основанное на *Толковом словаре* С.И. Ожегова, в несколько адаптированном варианте:

- покидать* — оставить кого-то, что-то, уйти (уехать) от кого-то, чего-то.  
*живописный* — красивый, прекрасный, чудесный, яркий, выразительный, достойный кисти художника.  
*великолепный* — прекрасный, чудесный, очень красивый.  
*уговаривать/уговорить* — с помощью весомых аргументов прийти к взаимному согласию, убедить человека принять мнение собеседника.  
*условие* — обстоятельство, от которого что-то зависит, требование, соглашение в устной или письменной форме, договорённость.  
*жестокый, жесточайший* — безжалостный, беспощадный, бессердечный, очень сильный (в тексте — мороз).  
*верста* — старинная русская мера длины, которая равна 1,06 км.  
*бросаться/броситься* — стремительно подбежать к кому-то (к чему-то) ≠ убежать от кого-то (от чего-то).  
*цепь (ж.р.)* — ряд металлических звеньев овальной формы, продетых одно в другое (ср. *цепочка* — украшение на шее)<sup>6</sup>.

После работы с новым лексическим материалом для более внимательного восприятия текста рекомендуется такое притекстовое задание, как после прочтения текста ответить на вопросы:

<sup>6</sup> С.И. Ожегов. *Словарь русского языка*. Москва: Русский язык, 1978, с. 19–846.

- 1) Кем для героини была Зинаида Волконская?
- 2) Кого в Москве встретила Мария Николаевна?
- 3) В какой местности находился на каторге Сергей Волконский?
- 4) Почему губернатор уговаривал Марию Николаевну Волконскую вернуться назад в Россию?
- 5) Каковы были условия, поставленные перед героиней произведения?
- 6) Что до глубины души поразило Марию Николаевну при встрече с мужем?

Затем иностранные учащиеся могут приступить к знакомству со второй частью мемуаров.

#### *Из Записок М.Н. Волконской*

В Москве я остановилась у Зинаиды Волконской; она приняла меня с нежностью и добротой. Она пригласила всех итальянских певцов, бывших тогда в Москве. Тут был и Пушкин, наш великий поэт; я давно его знала. Я покидала Москву... Я ехала день и ночь, не останавливаясь и не обедая нигде.

Приехав в Иркутск, главный город Восточной Сибири, я нашла его красивым, местность живописною, реку великолепною.

Гражданский губернатор Цейдлер, старый немец, тотчас же приехал ко мне, чтобы уговорить возвратиться в Россию. Царь не одобрял следования молодых жён за мужьями. Губернатор сказал мне: «Подумайте же, какие условия вы должны будете подписать». — «Я их подпишу, не читая».

(...) Я переехала Байкал ночью, при жесточайшем морозе.

Я узнала, что мой муж находится в Благодатском руднике.

Начальник рудников дал мне подписать бумагу, по которой я могла видаться с мужем только два раза в неделю в присутствии офицера. И это после того, как я покинула своих родителей, своего ребёнка, свою родину, после того, как я проехала шесть тысяч верст.

(...) Тюрьма находилась у высокой горы; раньше это была казарма. В первую минуту я ничего не разглядела, так как там было темно; открыли маленькую дверь налево, и я поднялась в отделение мужа. Сергей бросился ко мне; его цепи поразили меня: я не знала, что он был в кандалах. Я бросилась перед ним на колени и поцеловала его самого<sup>7</sup>.

В целях усвоения нового языкового материала, а также для закрепления грамматических навыков можно предложить несколько послетекстовых лексико-грамматических упражнений. Во время их выполнения учащиеся, помимо решения основных задач (повторение и закрепление ранее изученного грамматического материала и усвоение новой лексики), работают с информацией, содержащейся в тексте, что способствует более глубокому восприятию прочитанного материала. Задания могут быть такими, как:

а) раскрыть скобки, поставив слова (словосочетания) в правильной грамматической форме. Если нужно, заменить имеющиеся в предложениях притяжательные местоимения местоимением свой:

- 1) Зинаида Волконская встретила Марию Николаевну (нежность и доброта).
- 2) Героиня приехала в Иркутск, главный город (Восточная Сибирь).

<sup>7</sup> И.С. Костина и др. *Перспектива...*, 1994, с. 17.

- 3) Губернатор уговаривал (молодая женщина), чтобы она вернулась (Россия, её родные края).
  - 4) Царь не хотел, чтобы жёны ехали вслед (их мужа).
  - 5) Мария Волконская переехала Байкал (сильный мороз).
  - 6) Героиня могла видаться (её муж) только два раза в неделю.
  - 7) Она покинула (её родители, её родина, её ребенок).
  - 8) Сергей бросился (его жена).
  - 9) Она не знала, что муж был (кандалы).
- б) заменить деепричастные обороты придаточной частью сложного предложения:
- 1) Я ехала день и ночь, не останавливаясь и не обедая нигде.
  - 2) Приехав в Иркутск, я нашла его красивым.
  - 3) Она подписала все документы, не читая.
  - 4) Поднявшись в отделение мужа, Мария увидела Сергея.
  - 5) Бросившись перед мужем на колени, она поцеловала его.
- в) закончить предложения, используя союзное слово который:
- 1) Мария Николаевна приехала в Москву к родственнице своего мужа, у которой...
  - 2) Тут был и известный русский поэт А.С. Пушкин, которого...
  - 3) Мария Николаевна приехала в Иркутск, который...
  - 4) Был жесточайший мороз, при котором...
  - 5) Гражданский губернатор Цейдлер, который..., уговаривал героиню вернуться в Россию.
  - 6) Начальник рудников, к которому..., дал ей подписать бумагу.
  - 7) Это была бумага, по которой...
  - 8) Раньше в тюрьме, в которой..., находилась казарма.
  - 9) Марию Николаевну поразили кандалы, которые...
- г) Выбрать правильный ответ на вопрос: Почему гражданский губернатор Цейдлер уговаривал Марию Николаевну вернуться назад?
- 1) потому что она оставила своих родителей, своего ребёнка, свою родину.
  - 2) потому что в Восточной Сибири стоял жесточайший мороз.
  - 3) потому что царю не нравилось, когда молодые жёны следуют за мужьями в ссылку.
- д) найти высказывание, которое соответствует содержанию текста:
- 1) Героиня приехала в Петербург к Зинаиде Волконской.
  - 2) Там Мария Николаевна Волконская встретила известных деятелей искусства, среди которых был и Александр Сергеевич Пушкин, которого она увидела впервые.
  - 3) Молодая женщина очень спешила встретиться со своим мужем, поэтому ехала очень быстро, не останавливаясь, не обедая и не отдыхая.
  - 4) Несмотря на суровую зиму, Марии Николаевне понравилась природа Восточной Сибири и город Иркутск.

- 5) Губернатор приехал к Марии Николаевне, чтобы уговорить ее вернуться домой, на родину, так как царь не одобрял следования жён за своими мужьями.
  - 6) Прочитав внимательно документ, она подписала его.
  - 7) Мария Николаевна узнала, что муж находится в Благодатском руднике.
  - 8) Героиня узнала, что, согласно документам, она может видеть мужа каждый день в присутствии офицера.
  - 9) Тюрьма находилась недалеко от озера Байкал.
  - 10) При встрече с мужем Мария Николаевна была поражена, так как не знала, что на ногах мужа кандалы.
- е) Ответить на вопросы:
- 1) Как встретили Марию Николаевну в Москве?
  - 2) Каково было содержание документов, которые должна была подписать героиня мемуаров?
  - 3) По какой причине гражданский губернатор пытался сделать все для того, чтобы молодая женщина вернулась на родину?
  - 4) Какое расстояние пришлось преодолеть Марии Николаевне Волконской для того, чтобы встретиться со своим мужем?
  - 5) При каких условиях увиделись князь Сергей Волконский и его жена?
  - 6) Почему Мария Николаевна Волконская преклонила колени перед своим мужем?

После выполнения перечисленных выше упражнений можно дать обобщающее задание ко всему художественному произведению, например, такое:

- а) трансформировать текст, рассказав сюжет от имени:
- 1) Марии Николаевны Волконской;
  - 2) её отца — генерала Николая Николаевича Раевского;
  - 3) её мужа — Сергея Григорьевича Волконского;
  - 4) родственницы мужа — Зинаиды Волконской;
  - 5) гражданского губернатора Цейдлера;
  - 6) детей Волконских, для которых написаны эти воспоминания.

Кроме того, еще одним из возможных вариантов является беседа-обсуждение художественного произведения, оценка прочитанного с последующей ее аргументацией. Можно обратить внимание учащихся на то, какова была ситуация в русском обществе того времени: Россия оставалась единственной европейской страной, в которой продолжало существовать крепостное право, поэтому все прогрессивное общество надеялось на его отмену после победы над наполеоновской армией. И результатом несбывшихся надежд стали тайные общества, появившиеся по всей России. Еще одной интересной темой для обсуждения может быть разговор о системе ценностей в русском обществе, о положении женщин в России первой половины XIX в. Возможно также обсуждение такой темы, как «Положение в семье и в обществе русской женщины XIX в. и женщин в ваших странах». Еще одним вариантом для беседы может стать дискуссия

о том, как иностранные слушатели понимают, что значило в XIX веке и значит сейчас, в современном обществе, словосочетание «жена (жены) декабристов».

На итоговом, завершающем этапе работы целесообразным будет написание домашнего сочинения на предложенные преподавателем (а возможно, и слушателями) темы, к примеру, такие, как «Образ Натальи Николаевны Волконской», «Характер русской женщины», «Долг или любовь?», «Одобряете ли вы поступок главной героини?» и пр., либо это будет пересказ художественного произведения с комментариями. В дополнение к этим заданиям рекомендуется предложить учащимся самостоятельный поиск информации о декабристах, о жёнах декабристов в интернете для того, чтобы подготовить сообщение, реферат или слайд-презентацию. Это могут быть материалы о М.Н. Волконской, ее семье, а также, возможно, сведения о жизни и судьбе других русских женщин, не побоявшихся разделить трудную участь своих мужей-декабристов. Безусловно, на выбор обобщающих заданий будут оказывать влияние многие факторы, начиная от целей и задач урока (уроков), времени, отведенного преподавателем на работу с данным художественным произведением, а также от уровня подготовленности слушателей данного курса (группы), их языковой компетенции, интеллектуального склада, направленности их интересов и многое другое.

Таким образом, можно сказать, что работа с мемуарной литературой, как с одним из видов художественного текста, является дидактически целесообразной и действенной, так как, помимо пополнения лексического запаса и повышения речевой компетенции учащихся, мемуарная литература служит богатым источником культурологической информации. Работа с художественными произведениями подобного типа повышает интерес аудитории к прошлому русского народа, развивает творческие способности иностранных слушателей, формирует их познавательную активность, стимулирует мыслительную деятельность, делая занятия более разнообразными и увлекательными и, одновременно, расширяет кругозор учащихся и повышает мотивацию к изучению русского языка, русской литературы, русской истории и культуры.

## Литература

- Акишина А.А., Коган О.Е. *Учимся учить*. Москва: Русский язык, 2002.
- Костина И.С. и др. *Перспектива*. Основная часть. Вып. 1: *Пособие для иностранных слушателей краткосрочных курсов русского языка*. Санкт-Петербург: Златоуст, 1994.
- Ожегов С.И. *Словарь русского языка*. Москва: Русский язык, 1978.
- Хрестоматия по методике преподавания русского языка как иностранного*. Сост. Л.В. Московкин, А.Н. Шукин. Москва: Русский язык, 2010.
- Шукин А.Н. *Методика преподавания русского языка как иностранного*. Москва: Высшая школа, 2003.